

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 25 mars 1971

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 25 maart 1971

Présents

Aanwezig : Monsieur [REDACTED] Président-Voorzitter;
 Monsieur [REDACTED] Vice-Président;

Section française : Messieurs [REDACTED]
 [REDACTED], membres effectifs;

Nederlandse afdeling : De heer [REDACTED] vas' lid ;
 De heren [REDACTED],
 plaatsvervangende leden;

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général ff.;

Secretaris : De heer [REDACTED] inspecteur-generaal;

N° 3074 B

La Commission Permanente de
 Contrôle Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 17 décembre 1970, par laquelle le Ministre de la Santé Publique et le Ministre de la Famille et du Logement demandent l'avis de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) au sujet d'un projet d'arrêté royal, portant fixation, pour les 1er et 2ème degrés, du cadre linguistique des services centraux du ministère de la Santé Publique et de la Famille, dont l'activité s'étend à tout le pays;

Gelet op het verzoek van 17 december 1970 waarbij de minister van Volksgezondheid en de minister van het Gezin en van de Huisvesting om het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) verzoeken betreffende een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling voor de trappen 1 en 2 van het taalkader van de centrale diensten van het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'aux termes de l'article 43, § 2, 1er alinéa et § 3, 1er et 2ème alinéas, des L.L.C., les fonctionnaires égaux ou supérieurs à directeur sont répartis entre trois cadres linguistiques; que les emplois, à tous les degrés de la hiérarchie, doivent être répartis paritairement entre les deux cadres et que le cadre bilingue comprend 20 p-c de ces emplois, à tous les degrés de la hiérarchie, réservés de façon paritaire aux fonctionnaires des deux rôles linguistiques;

Considérant que selon la majorité des membres de la C.P.C.L., sur le plan des dispositions des L.L.C., rien ne s'oppose à ce que les cadres linguistiques soient fixés séparément pour les deux premiers degrés; qu'il serait, toutefois, plus opportun, sur le plan social, de fixer d'emblée les cadres linguistiques pour tous les degrés de la hiérarchie;

Considérant qu'il est proposé de répartir comme suit les 22 emplois du 1er degré de la hiérarchie : 9 emplois à chaque cadre unilingue et 2 emplois à chaque cadre bilingue;

Considérant, toutefois que sur le plan de la logique et de la justice distributive, .. il convient, également de tendre à l'égalité numérique par rang à l'intérieur d'un même degré; qu'en l'occurrence il convient de respecter les instructions des ministres de l'Intérieur et de la Fonction Publique, en date du 27 avril 1964; que la C.P.C.L. émet, dès lors, l'avis que l'égalité numérique des emplois au premier degré de la hiérarchie devrait être fixée séparément pour les rangs 17 et 16 et pour le rang 15;

Gelet op de artikelen 60, § 1, en 61, §§ 2 en 5, van de op 13 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat, naar luid van artikel 43, § 2, 1ste lid, en § 3, 1ste en 2de leden van de S.W.T., de ambtenaren gelijk aan en hoger dan directeur worden verdeeld over drie taalkaders; dat die betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate aan beide kaders worden toegewezen en dat het tweetalig kader 20 pct. van die betrekkingen omvat, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate voorbehouden aan ambtenaren van de beide taalrollen;

Overwegende dat, volgens de meerderheid van de leden van de V.C.T., op het vlak van de bepalingen van de S.W.T., er zich niets tegen verzet dat de taalkaders afzonderlijk voor de eerste twee trappen worden vastgesteld; dat het, op het sociale vlak echter, meer opportuun zou zijn van stonde aan de taalkaders voor alle trappen van de hiërarchie vast te stellen;

Overwegende dat voorgesteld wordt de 22 betrekkingen behorende tot de 1ste trap van de hiërarchie, als volgt te verdelen : 9 betrekkingen voor elk eentalig en 2 betrekkingen voor elk tweetalig kader;

Overwegende evenwel dat, op het vlak van de logica en van de verdelende rechtvaardigheid, ook de numerieke gelijkheid per rang binnen eenzelfde trap moet worden nagestreefd; dat ter zake rekening moet worden gehouden met de onderrichtingen van de ministers van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt van 27 april 1964; dat de V.C.T. derhalve adviseert dat de numerieke gelijkheid van de betrekkingen in de eerste trap van de hiërarchie afzonderlijk zou dienen te worden vastgesteld voor de rangen 17 en 16 en voor de rang 15;

Considérant, dès lors, que les 8 emplois des rangs 17 et 16 doivent être répartis au prorata de 3 à chaque cadre unilingue et 1 à chaque cadre bilingue; que les 14 emplois du rang 15 doivent être répartis au prorata de 6 à chaque cadre unilingue et 1 à chaque cadre bilingue;

Considérant qu'en ce qui concerne le deuxième degré de la hiérarchie, le cadre du personnel comprend 39 emplois; que le projet de cadres linguistiques ne répartit que 38 emplois;

Considérant que, sur base des dispositions de l'article 43, §1er, 1er alinéa, des L.L.C., tous les emplois du cadre du personnel doivent être répartis entre les cadres linguistiques; que cette disposition vaut également pour les emplois impairs, lorsqu'il y a lieu de faire application de l'égalité numérique;

Considérant que cette position de la C.P.C.L. a reçu l'appui du Conseil d'Etat, notamment dans l'arrêt 13.834 du 10 décembre 1969 qui dispose que "les effectifs du cadre organique doivent être répartis entre les cadres linguistiques";

Considérant, dès lors, que 38 emplois du deuxième degré doivent être répartis au prorata de 15 emplois à chaque cadre unilingue et 4 à chaque cadre bilingue; que l'emploi restant doit être attribué à l'un des deux cadres unilingues, étant entendu que l'égalité numérique doit être entièrement réalisée dans le délai prévu à l'article 43, § 7 des L.L.C.;

Overwegende dan ook dat de 8 betrekkingen van de rangen 17 en 16 moeten worden verdeeld naar rato van 3 voor elk eentalig en 1 voor elk tweetalig kader; dat de 14 betrekkingen van rang 15 moeten worden verdeeld naar rato van 6 voor elk eentalig en 1 voor elk tweetalig kader;

Overwegende dat, voor de tweede trap, van de hiërarchie, de personeelsformatie 39 betrekkingen omvat; dat het voorstel van taalkaders slechts 38 van de betrekkingen verdeelt;

Overwegende dat, op grond van de bepalingen van artikel 43, § 1, 1ste lid van de S.W.T., alle betrekkingen van de personeelsformatie over de taalkaders moeten worden verdeeld; dat dit ook geldt voor de oneven betrekkingen wanneer de numerieke gelijkheid moet worden toegepast;

Overwegende dat dit standpunt van de V.C.T. wordt bijgetreden door de Raad van State o.m. in het arrest 13.834 van 10 december 1969 waarin wordt gezegd dat "de effectieven van het organiek kader over de taalkaders moeten worden verdeeld";

Overwegende dan ook dat 38 betrekkingen van de tweede trap moeten worden verdeeld naar rato van 15 betrekkingen voor elk eentalig en 4 voor elk tweetalig kader; dat de resterende betrekking aan een van beide eentalige kaders moet worden toegewezen met dien verstande dat de numerieke gelijkheid volledig dient te zijn verwezenlijkt binnen de termijn bepaald bij artikel 43, § 7 S.W.T.;

Considérant que trois membres de la section néerlandaise sont d'avis qu'un cadre linguistique, pour un ministère ne peut être établi exclusivement pour les 1er et 2ème degrés de la hiérarchie, tels qu'ils sont prévus à l'arrêté royal I du 30 novembre 1966;

Considérant que ces mêmes membres sont d'avis que si l'article 43, § 3, 1er alinéa des L.L.C. dispose que les emplois de direction doivent être répartis paritairement entre les deux cadres linguistiques, le dernier alinéa du même paragraphe prévoit qu'il peut être dérogé à la règle de l'égalité numérique des emplois de direction en faveur des services centraux dont les attributions ou les activités intéressent de façon inégale la région de langue française et la région de langue néerlandaise;

Considérant que ces mêmes membres estiment également que la C.P.C.L. se trouve actuellement dans l'impossibilité d'émettre un avis quant à savoir si l'égalité numérique proposée des emplois de direction correspond à une nécessité réelle, étant donné que la Commission n'a pas connaissance des éléments susceptibles de déterminer la répartition des emplois inférieurs au grade de directeur; que ce sont précisément ces éléments-là qui peuvent être déterminants pour les emplois de direction, en raison de l'incidence sur ces derniers de l'importance de chaque région linguistique, l'importance sur laquelle doit être basée la répartition des emplois à partir du troisième degré de la hiérarchie; que cette importance peut également être invoquée pour justifier une dérogation éventuelle à l'égalité numérique des emplois de direction;

Considérant enfin, à titre subsidiaire, que ces mêmes membres sont d'avis qu'il est peu démocratique de ne vouloir assurer les garanties légales qu'en faveur du cadre limité des deux premiers degrés, tandis que les fonctionnaires des autres degrés de la hiérarchie se trouvent toujours privés de ces garanties légales,

Overwegende dat drie leden van de Nederlandse afdeling van oordeel zijn dat een taalkader, voor een ministerie als dit van Volksgezondheid en van het Gezin, niet louter en alleen mag worden ontworpen voor de trappen 1 en 2 van de hiërarchie als bepaald bij het koninklijk besluit I van 30 november 1966;

Overwegende dat diezelfde leden menen dat, indien artikel 43, § 3, 1ste lid van de S.W.T. bepaalt dat de directiebetrekkingen in gelijke mate over beide taalkaders moet worden verdeeld, het laatste lid van dit artikel bepaalt dat van de regel van de numerieke gelijkheid tussen de directiebetrekkingen kan worden afgeweken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de attributen of de werkzaamheden de Nederlandse en Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen;

Overwegende dat diezelfde leden dan ook van oordeel zijn dat de V.C.T. thans in de onmogelijkheid is te adviseren of de voorgestelde numerieke gelijkheid van de directiebetrekkingen beantwoordt aan de werkelijke noodzakelijkheid aangezien de Commissie geen kennis heeft van de elementen die de verdeling van de betrekkingen beneden de graad van directeur zullen bepalen; dat juist die elementen determinerend kunnen zijn voor de directiebetrekkingen wegens de terugslag op deze laatste van het wezenlijk belang van elk taalgebied waarop de verdeling van de betrekkingen vanaf de derde trap van de hiërarchie moet worden afgestemd; dat daarop ook kan worden gesteund om de eventuele afwijking van de numerieke gelijkheid van de directiebetrekkingen te rechtvaardigen;

Overwegende ten slotte dat, subsidiair, diezelfde leden het weinig democratisch vinden de rechtszekerheid slechts te willen verzekeren voor het beperkt kader van de eerste twee trappen, terwijl de ambtenaren van de andere trappen van de hiërarchie vooralsnog van die rechtszekerheid verstoken blijven dan wanneer de

alors que l'autorité avait l'obligation, depuis plus de 4 ans, à savoir à partir du 3 décembre 1966, date de l'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution du 30 novembre 1966, de mettre fin à la situation illégale;

overheid de verplichting had sinds ruim 4 jaar, nl. vanaf 3 december 1966, datum van het invoege treden van de uitvoeringsbesluiten van 30 november 1966, een einde aan de onwettelijke toestand te stellen;

Ces trois membres de la section néerlandaise estiment dès lors qu'aucun avis ne peut être émis, que ce soit légalement ou de fait, dans l'état actuel, du dossier, c-à-d portant sur des cadres linguistiques limités aux deux premiers degrés;

Die drie leden van de Nederlandse afdeling oordelen dan ook dat geen advies wettelijk noch in feite kon uitgebracht worden in de huidige stand van het dossier, nl. over taalkaders die tot de eerste twee trappen beperkt blijven;

Par ces motifs, décide, par quatre voix de la section française et 2 voix de la section néerlandaise contre 3 voix de la section néerlandaise, d'émettre l'avis suivant :

Om die redenen besluit, bij vier stemmen van de Franse en 2 stemmen van de Nederlandse afdelingen tegen 3 stemmen van de Nederlandse afdeling, als volgt te adviseren :

Article 1er. - Les 22 emplois du 1er degré de la hiérarchie sont répartis comme suit :

rang 17 et 16	: 3 F	3 N	1 bil F	1 bil N
rang 15	: 6 F	6 N	1 bil F	1 bil N

Total : 9 F 9 N 2 bil F 2 bil N

Artikel 1. - De 22 betrekkingen van de 1ste trap van de hiërarchie worden als volgt verdeeld :

rangen 17 en 16	: 3 N	3 F	1 twt.N	1 twt.F
rang 15	: 6 N	6 F	1 twt.N	1 twt.F

Totaal : 9 N 9 F 2 twt.N 2 twt.F

Article 2. - Les 39 emplois du deuxième degré de la hiérarchie sont répartis comme suit :

15 F	16 N	4 bil F	4 bil N
16 F	15 N	4 bil F	4 bil N

L'égalité numérique devra cependant être réalisée dans le délai prévu à l'article 43, § 7 des L.L.C.

Artikel 2. - De 39 betrekkingen van de tweede trap van de hiërarchie worden als volgt verdeeld :

16 N	15 F	4 twt.N	4 twt.F	of
15 N	16 F	4 twt.N	4 twt.F	

De numerieke gelijkheid dient evenwel te zijn verwezenlijkt binnen de bij artikel 43, § 7 S.W.T. bepaalde termijn.

Article 3. - Copie du présent avis sera adressée aux requérants.

Artikel 3. - Afschrift van dit advies zal worden gezonden aan de verzoekers.

Article 4. - Conformément à l'article 61, § 3, 2ème al. des L.L.C., les ministres intéressés sont invités à faire part à la C.P.C.L. de la suite qui aura été réservée au présent avis.

Artikel 4.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid S.W.T. worden de betrokken ministers verzocht de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Fait à Bruxelles, le 25 mars 1971.

Gedaan te Brussel, 25 maart 1971.

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS

[Handwritten signature]
[Redacted signature line]
[Redacted signature line]

[Handwritten signature]
[Redacted signature line]
[Redacted signature line]

[Handwritten signature]
[Redacted signature line]
[Redacted signature line]

